

HWDSB Student Registration and Information Form (English to Korean Translation) HWDSB 학생 등록 및 정보 양식

#	English and Translation
	<p>Welcome to Hamilton-Wentworth District School Board [HWDSB]. To register, the legal parent or guardian (or the student if 16-17 years old and self-supporting or 18+ years old) is required to provide information to the school by completing this form. Please ensure that you complete all sections and provide the school with all of the original documentation required.</p> <p>해밀턴-웬트워스 교육청[HWDSB]에 오신 것을 환영합니다. 등록하려면, 법적 부모 또는 보호자(또는 자립한 16-17 세 학생 또는 18 세 이상 학생)가 본 양식을 작성하여 정보를 학교에 제공하셔야 합니다. 모든 항목을 다 작성한 후 필요한 모든 문서의 원본과 함께 학교에 제출하세요.</p>
	<p>Notice of Collection and Use of Personal Information</p> <p>Information on this form is collected under the legal authority of the <i>Education Act</i> and in accordance with the <i>Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> [MFIPPA] and the <i>Personal Health Information Protection Act</i> (PHIPA). It will be used to establish the <i>Ontario Student Record</i> [OSR], and for student and education related purposes such as registration, administration, communication, data reporting, contacting student's previous school, and Student Transportation Services. Student information such as name, date of birth, and contact information is released to the Regional Health Units in accordance with the <i>Health Protection and Promotions Act</i> and the <i>Immunization of School Pupils Act</i>. Student information is used by the Ontario Ministry of Education and by EQAO [Education Quality and Accountability Office] for education related purposes. To learn more about how HWDSB handles personal information, see the Parent/Guardian Letter on Personal Information on your child's school website. Questions or concerns should be directed to the school principal.</p> <p>개인 정보의 수집 및 사용 공지</p> <p>본 양식에 기재된 정보는 교육법의 법적 권한 및 시 정보의 자유 및 개인정보보호법[MFIPPA]에 의거하여 수집됩니다. 이러한 정보는 온타리오 학생 기록[OSR]을 만드는 데 사용되며, 등록, 행정, 커뮤니케이션, 데이터 보고, 학생의 이전 학교 연락 및 학생 통학 서비스와 같이 학생과 교육 관련 목적으로 사용됩니다. 이름, 생년월일, 연락처와 같은 학생 정보는 건강보호증진법 및</p>

	<p>학생예방접종법에 따라 지역 보건 당국에 제공됩니다. 온타리오 교육부 및 EQAO[교육평가원]는 학생 정보를 교육 관련 목적에 사용합니다. 질문이나 우려사항에 대해서는 학교 교장에게 문의하세요십시오.</p>
	<p>LEGAL FULL NAME of STUDENT TO BE REGISTERED: 등록할 학생의 법적 이름: LAST: 성: FIRST: 이름: MIDDLE: 중간 이름:</p>
	<p>STUDENT ENROLMENT SUMMARY 학생 등록 요약</p>
	<p>PREFERRED NAME (if different from above) 선호하는 이름 (위와 다른 경우)</p>
	<p>GENDER: 성별: F-female 여자 M-male 남자 N-Prefer not to disclose 공개하고 싶지 않음 S-Not specified above: 위에 명시되지 않음:</p>
	<p>MAIN PHONE # (the number the school will call first) 주 전화번호 (학교가 가장 먼저 전화할 번호)</p>
	<p>Did the student attend a school in HWDSB in the past? 학생이 이전에 HWDSB 의 학교에 다녔습니까? Yes 예 No 아니요</p>
	<p>Is the student currently expelled from previous school? 현재 학생이 이전 학교에서 퇴학당한 상태입니까? Yes 예 No 아니요</p>
	<p>BIRTH DATE – MM/DD/YYYY 생년월일 – 월/일/연도</p>

	<p>Student is self-supporting minor (age 16-17) or aged 18+? 학생이 자립 미성년자(16-17 세) 또는 18 세 이상입니까? Yes 예 No 아니요</p>
	<p>PREVIOUS SCHOOL DETAILS (School and Board Names, Location, Phone Number) 이전 학교 세부 정보(학교명 및 교육청명, 위치, 전화번호)</p>
	<p>Does the student require religious accommodation? 학생에게 종교적 편의 제공이 필요합니까? Yes 예 No 아니요</p>
	<p>Does the student have an IEP (Individual Education Plan)? 학생에게 IEP(개별 교육 계획)이 있습니까? Yes 예 No 아니요</p>
	<p>Does the student have a serious medical condition? 학생에게 심각한 질병이 있습니까? Yes 예 No 아니요</p>
	<p>STUDENT STATUS: 학생 신분: Canadian Citizen 캐나다 시민 Permanent Resident 영주권자 Refugee 난민 Visa (fee paying) 비자 (수수료 지불) Other Visa (non-fee paying) 기타 비자 (수수료 없음) E-Learning Only 온라인 학습 전용 Other (specify): 기타(명시하세요):</p>
	<p>LANGUAGE OF INSTRUCTION AT PREVIOUS SCHOOL 이전 학교에서의 교육 언어</p>
	<p>NAMES AND GRADES OF SIBLINGS IN THIS BOARD LIVING AT THE SAME ADDRESS 같은 주소에 살고 있는 같은 교육청 소속인 형제자매의 이름과 학년</p>

	<p>PREVIOUS COUNTRY/PROVINCE OF RESIDENCE (if outside ON) 이전에 거주한 국가/주 (온타리오가 아닌 경우)</p>
	<p>ADDRESS 주소</p> <p>Apt/Unit 아파트/동</p> <p>House or Street Number 집 또는 거리 번지</p> <p>Street Name 거리명</p> <p>City/Town 시/타운</p> <p>Postal Code 우편번호</p> <p>Mailing address (if different from above) 우편 주소(위 주소와 다른 경우)</p>
	<p>Check <input type="checkbox"/> if the student has: 학생이 다음을 가지고 있는 경우 <input type="checkbox"/> 표시하세요. Safe Intervention Plan? 안전 개입 계획? Behaviour Support Plan? 행동 지원 계획?</p>
	<p>If applicable: When did the student enter grade 9? (MM/DD/YYYY) 해당하는 경우: 학생이 언제 9 학년이 되었습니까? (월/일/연도)</p>
	<p>Has the student passed the Ontario Literacy Test (Grade 10) 학생이 온타리오 읽기쓰기 테스트 (10 학년)를 통과했습니까? Yes 예 No 아니요 Not applicable 해당 없음</p> <p>How many hours of Community Service has the student completed (High School only)? 학생이 몇 시간의 지역 봉사 활동을 완료했습니까 (고등학생만 해당)?</p>
	<p>[OFFICE USE] X-Boundary (student lives out of boundary) (please leave blank) 사무소 전용] X-바운더리(학생이 학군 밖에 거주) (공란으로 남기세요)</p>
	<p>Race (Optional): 인종 (선택사항):</p>

	<p>PARENTS/GUARDIANS and CUSTODY INFORMATION 부모/보호자 및 양육권 정보 CONTACT #1 연락처 1</p>
	<p>CUSTODY ARRANGEMENTS: (if a court order is in place limiting access to the student, please produce document for copying at the school. If school staff are required to enforce a custody or restraining order, a copy MUST be submitted to the school. Please note, if any changes are made to the agreement or order, the custodial parent or guardian is responsible for providing the school with any updated documentation.) 양육권 합의: (학생에 대한 접근을 제한하는 법원 명령이 있는 경우, 학교에서 복사할 수 있도록 문서를 제공하세요) Both Parents Together 양쪽 부모가 함께 양육 Joint 공동 양육권 Sole (one parent) 단독 (한쪽 부모) 양육권 Crown Ward Crown Ward Foster Care (CAS) 위탁 양육(CAS) Other 기타</p>
	<p>If student is in the care of Children’s Aid, please provide agency name, caseworker name and contact information as well as a letter of confirmation from CAS 학생이 아동 구호 협회(CAS)의 지원을 받는 경우, 기관 명칭, 담당자 이름 및 연락처와 CAS 의 확인 서신을 제공하세요</p>
	<p>1. NAME OF LEGAL PARENT / GUARDIAN 법적 부모 / 보호자 이름</p>
	<p>RELATIONSHIP TO STUDENT: 학생과의 관계:</p>
	<p>LIVES WITH STUDENT: 학생과 거주 여부: Yes 예 No 아니요</p>
	<p>Is there a court order in place to prevent this parent/guardian from accessing the student? 이 부모/보호자의 학생 접근을 제한하는 법원 명령이 있습니까?</p>

	Yes 예 No 아니요
	E-MAIL ADDRESS (optional) (SafeArrival will email about student absences): 이메일 주소 (선택사항) (SafeArrival 앱이 이 학생 결석에 대해 이메일로 통보함):
	ALL RELEVANT PHONE NUMBER(S) 관련된 모든 전화번호 Specify cell/work/home 휴대폰/직장/집을 명시하세요 (SafeArrival calls cell and home about student absences) (SafeArrival 앱이 학생 결석에 대해 휴대폰과 집에 전화함)
	LANGUAGE MOSTLY SPOKEN AT HOME: 집에서 주로 사용하는 언어:
	If this is a blended family household, please provide the name of step- parent/caregiver. Please also provide relevant phone numbers if applicable. Does this parent/caregiver have your permission to: 혼합 가족 가구인 경우, 의붓부모/부양자의 이름을 제공하세요. 해당하는 경우 관련 전화번호도 제공하세요. 이 부모/보호자에게 다음과 같은 권한이 있습니까? Pick up the student from school? 학교에서 학생 픽업? Receive information about the student from school? 학교로부터 학생에 관한 정보 수령?
	PARENTS/GUARDIANS and CUSTODY INFORMATION 부모/보호자 및 양육권 정보 CONTACT #2 연락처 2
	1. NAME OF LEGAL PARENT / GUARDIAN 법적 부모 / 보호자 이름
	RELATIONSHIP TO STUDENT: 학생과의 관계:
	LIVES WITH STUDENT: 학생과 거주 여부: Yes 예 No 아니요

	<p>Is there a court order in place to prevent this parent/guardian from accessing the student? 이 부모/보호자의 학생 접근을 제한하는 법원 명령이 있습니까? Yes 예 No 아니요</p>
	<p>E-MAIL ADDRESS (optional) (SafeArrival will email about student absences): 이메일 주소 (선택사항) (SafeArrival 앱이 학생 결석에 대해 이메일로 통보함):</p>
	<p>ALL RELEVANT PHONE NUMBER(S) 관련된 모든 전화번호 Specify cell/work/home 휴대폰/직장/집을 명시하세요 (SafeArrival calls cell and home about student absences) (SafeArrival 앱이 학생 결석에 대해 휴대폰과 집에 전화함)</p>
	<p>LANGUAGE MOSTLY SPOKEN AT HOME: 집에서 주로 사용하는 언어:</p>
	<p>If this is a blended family household, please provide the name of step-parent/caregiver. Please also provide relevant phone numbers if applicable. Does this parent/caregiver have your permission to: 혼합 가족 가구인 경우, 의붓부모/부양자의 이름을 제공하세요. 해당하는 경우 관련 전화번호도 제공하세요. 이 부모/보호자에게 다음과 같은 권한이 있습니까? Pick up the student from school? 학교에서 학생 픽업? Receive information about the student from school? 학교로부터 학생에 관한 정보 수령?</p>
	<p>Paper correspondence gets sent home with students or to the home address of the student. If parents live in two different households, do you want the school to also send paper correspondence to the second household? 인쇄 통신문은 학생을 통해 또는 학생의 집 주소로 보내집니다. 부모가 서로 다른 가구에 거주하는 경우, 학교가 두 번째 가구에도 인쇄 통신문을 보내길 원하십니까? Yes 예 No 아니요</p>
	<p>CITIZENSHIP original Citizenship and Immigration documents must be produced if student is new to Canada 시민권 학생이 캐나다에 처음 오는 경우, 시민권 및 이민 서류 원본을 제출해야 합니다</p>

	COUNTRY OF CITIZENSHIP 시민권을 가진 국가
	COUNTRY/PROVINCE OF BIRTH 출생 국가/주
	FIRST LANGUAGE SPOKEN 사용하는 모국어
	DATE OF ENTRY TO CANADA 캐나다 입국 날짜 YYYY 연도 MM 월
	DATE OF ENTRY TO ONTARIO 온타리오 입국 날짜 MM 월 DD 일 YYYY 연도
	Would you like an interpreter to phone you to help you when communicating with the school? 학교와 연락할 때 전화 통역 서비스를 받길 원하십니까? Yes 예 No 아니요
	<p>MEDICAL INFORMATION 의료 정보</p> <p>Does the student have a condition that can lead to anaphylactic shock? 학생에게 아나필락시스 쇼크를 유발할 수 있는 질환이 있습니까? Yes 예 No 아니요</p> <p>If yes, please provide medical information/documentation: '예'인 경우, 의료 정보/문서를 제공하세요.</p> <p>What is the condition? 어떤 질환입니까?</p> <p>Does the student carry an Epi-Pen? 학생이 에피펜을 소지합니까? Yes 예 No 아니요</p>
	<p>Does the student have asthma? 학생이 천식을 앓고 있습니까? Yes 예 No 아니요</p> <p>Epilepsy? 간질? Yes 예 No 아니요</p>

	<p>Diabetes? 당뇨병? Yes 예 No 아니요</p> <p>Is the student on medication that they bring to school? 학생이 학교에 약을 가져와서 복용합니까? Yes 예 No 아니요</p> <p>Does the student have a life-threatening medical condition(s)? 학생에게 생명을 위협하는 질환이 있습니까? Yes 예 No 아니요</p> <p>If yes to any of these, please provide details and documentation if applicable: 이것들 중 하나라도 ‘예’인 경우, 해당된다면 세부 정보와 문서를 제공하세요.</p>
	<p>Does the student have non-life-threatening health conditions and/or allergies that the school should be aware of? 생명에는 지장이 없지만 학교가 알고 있어야 할 건강 상태 및/또는 알레르기가 학생에게 있습니까? Yes 예 No 아니요</p> <p>If yes, please provide details: ‘예’인 경우, 세부 정보를 제공하세요.</p>
	<p>If you deem necessary for the school to have more information on file in the event of an emergency, please provide the following (this information is optional): 비상 시에 학교가 알고 있어야 할 추가 정보가 있다고 생각되시면 다음 정보를 제공하세요(이 정보는 선택사항임):</p> <p>Doctor’s name and contact info: 의사의 이름 및 연락 정보: Student Health Card Number: 학생 건강 카드 번호:</p>
	<p>ALTERNATE and EMERGENCY CONTACTS – who the school will call when they cannot reach a parent/guardian. List in order of priority. 대체 및 비상 연락처 – 부모/보호자에게 연락이 닿지 않을 때 학교가 연락할 대상. 우선순위대로 기재해주세요.</p>
	<p>NAME 이름</p> <p>RELATIONSHIP 관계</p>

	<p>LANGUAGE SPOKEN 사용하는 언어</p> <p>PHONE(S) specify cell/home/work 전화번호 휴대폰/직장/집을 명시하세요)</p> <p>Can pick up student? 학생을 픽업할 수 있습니까? yes 예 no 아니요</p> <p>I have obtained the consent of the person(s) listed above to be named as alternate/emergency contacts: 본인은 위에 기재된 사람에게서 대체/비상 연락처로 지정되는 것에 대해 동의를 얻었습니다. Yes 예</p>
	<p>STUDENT TRANSPORTATION INFORMATION 학생 통학 정보</p> <p>Walks 도보</p> <p>Is driven 타인 운전 차량</p> <p>Drives 직접 운전</p> <p>City bus 시내버스</p> <p>School bus (if eligible) 스쿨버스(자격 요건이 되는 경우)</p>
	<p>BEFORE and AFTER SCHOOL ARRANGEMENTS (if applicable) 방과 전 및 방과 후 계획 (해당하는 경우)</p> <p>Before/After School Program 방과 전/후 프로그램</p> <p>Daycare on-site 학교 내 데이케어</p> <p>Daycare off-site 학교 외 데이케어</p>
	<p>FIRST NATION, MÉTIS AND INUIT VOLUNTARY SELF-IDENTIFICATION (OPTIONAL) 퍼스트 네이션, 메티스 및 이누잇 자발적 본인 신분 확인(선택사항)</p> <p>Parents/guardians and students who are 18 years and older have the right to voluntarily and confidentially self-identify their Aboriginal ancestry. This information is used to develop and enhance programs and to improve educational outcomes. If the student is considered to be of Aboriginal ancestry and you wish to identify this, please check the appropriate box: 부모/보호자 및 18 세 이상인 학생은 자발적으로 비밀리에 원주민 혈통을 본인 확인할 권리가 있습니다. 이 정보는 프로그램을 개발하고 향상시키며 교육 결과를 개선하기 위해 사용됩니다. 학생이 원주민 혈통으로 여겨지고 이를 확인하길 원하면 해당 상자에 표시하세요.</p> <p>First Nation (Status or Non-Status) 퍼스트 네이션(상태 또는 비상태)</p> <p>Métis 메티스</p> <p>Inuit 이누잇</p>

PERMISSION ACKNOWLEDGEMENTS AND RELEASE OF INFORMATION I verify that the information provided on this form is true and correct. I understand that it is my responsibility to inform the school immediately of any changes to the information contained on this form.

허가 승인 및 정보 공개

본인은 이 양식에 제공된 정보가 사실이며 정확함을 확인합니다. 본인은 이 양식에 기재된 정보가 변경되는 즉시 학교에 알릴 책임이 있음을 이해합니다.

SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN or STUDENT 18+ (or Self-Supporting Minor age 16-17 yrs): 부모/보호자 또는 18 세 이상 학생 (또는 16-17 세의 자립 미성년자)의 서명:

DATE: 날짜: